ENTREVISTA No 28 (Grupo 27)
17/11/2004
M[redacted] L[redacted]
Microbióloga
Santiago de Cuba

M[redacted]:- Entonces, yo soy un poquito así…parca en palabras, oíste, o sea que no…, lo que te quiero decir, no es que no hable, sino es que me cuesta así un poco a la hora de que.
Cristina:- Si
M[redacted]:- Te entrevistan y uno no esta acostumbrado, entonces, Bueno yo soy medico, especialista de microbiología, especialista de primer grado, graduada hace 25 años, necesitas una biografía así más o menos
Cristina:- Lo que usted piensa. Nació aquí en Santiago?
M[redacted]:- Hace 24 años graduada, nací aquí en Santiago, crecí, toda mi vida le ha pasado aquí en Santiago, entonces tengo una procedencia obrera, no, soy única hija de lo que es madre y padre, tengo hermanos por parte de padre que es mi hermana la que esta aquí, no estoy casada en estos momentos, no tengo hijos, soy soltera, tengo 49 años, y estuve desde mayo del 98 hasta noviembre del 2001, o sea que ahora voy a cumplir tres años de haber regresado de Angola, cumpliendo misión internacionalista en Angola como parte de mi especialidad
Cristina:- Uhu
M[redacted]:- O sea, fui contratada por una Corporación, la corporación ARTEX que radica en La Habana , que a través de lo que es la parte medica como tal no, se encarga de lo que es las colaboraciones internacionalistas como tal, que ya tu debes saber
Cristina:- Aha, entonces ya.
M[redacted]:- Si.
Cristina:- No, No se nada de eso, porque solamente he tratado gente que estuvieron hasta el año 90, entonces eso es muy novedosa para mi, que fueron bajo esas condiciones de la misión completa de médicos y militares, entonces eso es muy novedosa para mi porque, ni sabia muy bien, bueno pero seguimos porque normalmente mi visión como historiadora es un poco con distancia, por eso nunca ha entrevistado a gente que fue últimamente, pero no importa, seguimos.
M[redacted]:- Ah, bueno yo estuve, ya te digo, regrese hace tres años.
Cristina:- Uhu
M[redacted]:- El día 21 cumplo tres años de haber regresado, ósea que estuve en esta etapa posterior a lo que fue la etapa esta de... Aha, la etapa que no se si usted ha oído hablar, la etapa esta de lo que fue la guerra en Angola como tal, donde los cubanos jugaron un papel importante en el sentido de su liberación y demás, o sea, esa parte aunque es una parte mas bien política no, pero siempre hay que mencionarla porque esa anterior y la etapa posterior.
Cristina:- Si
M[redacted]:- Que es donde me toca a mi, tu me entiendes, participar, donde ya yo voy a trabajar como tal en un hospital militar, el hospital militar principal de Luanda, trabajo allí como responsable de un departamento, el departamento de bacteriología dentro del laboratorio de análisis clínico y, bueno esa es mi función como tal, por lo que yo estuve en ese país, estuve en Luanda la Capital es Luanda.
Cristina:- Ah, entonces déjame hacer esas preguntas, bueno aunque yo pienso que para Usted ya es otro royo, pero…Cual fue su imagen de África?, antes de ir, o tenia memoria en la familia de antepasados, de familia.
M[redacted]:- Como tal tenia una imagen muy.. de lo que me llegaba de los medios de difusión masiva, de la televisión, del cine.
Cristina:- Uhu

M[redacted]:- Entiendes, lo que más o menos había oído hablar de la gente que había luchado cundo la guerra, así esa era la percepción que yo tenía de lo que era África porque bueno realmente no, pensaba, veía una nación muy pobre muy subdesarrollada, era lo que yo tenía en mi mente y con mucha.. con una expresión muy precaria muy… en todos los aspectos no, en la cultura, en lo que es el desarrollo como tal de la gente, su desarrollo como tal, su vida, no se el país como tal.
Cristina:- Uhu
M[redacted]:- Y lo que había oído decir, no, las provincias, la vida en las provincias, claro yo estuve en la capital.
Cristina:- Únicamente.
M[redacted]:- Únicamente, yo nunca llegue a ninguna provincia, no es lo mismo lo que tú ves en la capital a lo que tú ves en las provincias.
Cristina:- Uhu
M[redacted]:- Siempre es así en todos los países a que tu vas, siempre la capital por supuesto era mas desarrollada, donde la gente culturalmente se desarrolla mas, donde hay mucha gente que ha estudiado fuera , porque allí te vas a encontrar muchos profesionales , te diría que el 90% de los profesionales, la gran mayoría ha estudiado fuera, y así en Francia, en Portugal, en Sudáfrica, Algunos en Namibia, entiendes y después en Cuba, fundamentalmente en Cuba, sobre todo muchos médicos formados en Cuba, porque es la parte que me toca no, no conocí así en otras ramas por ejemplo, pero si se que hay por ejemplo técnicos, ingenieros quizás formados en Cuba, económicos, pero bueno de la salud, de lo que es la salud.
Cristina:- Uhu
M[redacted]:- Muchos, muchos, muchos médicos formados en Cuba que en estos momentos están trabajando allá y otros se han ido del país a trabajar en otros lugares y ya te digo, por la pregunta que me haces tenia una percepción muy diferente
Cristina:- Uhu
M[redacted]:- O sea, no tan, tan diferente, pero si mucho mas.., no se la palabra exacta, espere encontrar algo peor no, a lo que encontré, porque bueno cuando realmente llegue allí, es una población que te das cuenta, una ciudad que tiene…, que esta desvastada por la guerra, por la guerra porque que pasa, como la guerra fundamentalmente no fue en lo que es la capital, sino en las provincias, hubo un éxodo, de esa cantidad de personas que se quedaron sin casas, muchos mutilados de guerra y todo eso fue a parar a la capital, entonces que pasa, que toda esa gente en la capital sin casa, sin trabajo, deambulando por todo el país, por toda la ciudad, eso te crea una imagen un poco…, te choca, me entiendes, con lo que tu ves en Cuba, en Cuba no se ve eso, no se ven niños pidiendo limosna, no se ven gente así analfabeta, gente prácticamente descalza vendiendo cosas en la calle, no se, entonces eso te choca un poco, porque bueno no es lo que tu ves en la televisión, lo que te pueden contar, sino lo que tu ves
Cristina:- Uhu
M[redacted]:- Ya cuando tu ves algo, no es lo mismo a que te cuenten a que tu veas, yo llegue allí que se yo, de entrada tu ves eso, eso te choca, te choca, claro yo estuve tres años y medio, ya llega el momento en que aunque te acostumbres a aquello, nunca te llegas acostumbrar a, pero bueno vas conviviendo me entiendes, vas conviviendo con todo aquello, trabajaba en un hospital militar, donde porque bueno yo vine, yo regrese en el 2001, y le guerra termino en febrero, no termino, termino…
Cristina:- Con al muerte de Sabimbi
M[redacted]:- Con la muerte de Sabinbi, en febrero del 2002, en febrero del 2002, entiendes, o sea que yo cojí todo, todo el tiempo que estuve allí, nosotros recibíamos los heridos en ese hospital y bueno estuve de frente al…, o sea que no estuve directamente en lo que fue el campo de batalla, donde se estaba luchando, que se yo, pero todo aquello nosotros lo recibíamos y viví aquella.., aquella situación, nosotros teníamos una…, como cubanos al fin,

que veníamos, proveníamos de una corporación, teníamos un tratamiento diferente, porque nosotros estábamos dirigidos por la corporación.
Cristina:- Uhu
M[redacted]:- Me entiendes, vivíamos en un edificio con todas las condiciones, sin falta de agua, sin falta de luz, con todas las condiciones que se le trata de dar al cubano allí mas cuando existe allí la dirección, tu me entiendes de la corporación de nosotros aquí en La habana allá en Angola, entonces teníamos todas las condiciones pero, no nos podíamos abstraer de aquel mundo, ellos allí tienen una cultura, tu me preguntabas de la cultura no.
Cristina:- Si…
M[redacted]:- Algo sobre esto, en algo, en algunas cosas se parece a la cultura.., o sea en algunas cosas se nota que nosotros procedemos si tenemos parte de la parte africana.
Cristina:-. Como
M[redacted]:- O sea en el sincretismo, en las creencias religiosas, ellos son muy, muy religiosos, tienen diferentes religiones igual que aquí en Cuba, existe la religión católica, existe la bautista, o sea los evangelios, eso, la bautista, la pentecostal, me entiendes
Cristina:- Uhu
M[redacted]:- Existen los testigos de Jehová, existe el espiritismo, la santería.
Cristina:- Estuvo presente en ceremonias, por ejemplo de esa…
M[redacted]:- No, yo, esa no.
Tocan a la puerta
M[redacted]:-Nunca estuve presente.
Insiste el timbre
Cristina:- Uhu, no, seguimos
M[redacted]:- Mama…, si ya, Paraste, para decirle.
Cristina:- No, no, no.
C- Podemos parar pero..
M[redacted]:- Le iba a decir a ella que si es Magdalena, que me espere ahí en la sala, oíste
M[redacted]:- Entonces aha, lo que te decía, a lo que iba, nunca estuve presente el ninguna ceremonia religiosa de este tipo, nunca pero se que existían.
Cristina:- Uhu
M[redacted]:- Entiendes, porque no estuve presente?, porque estuve muy limitada, muy limitada en el sentido que nosotros, como parte de una misión al fin, internacionalista estábamos limitados en el sentido, ven, de que no podíamos participar en ninguna de esas cosas, me entiendes, porque había su, su.., por el (vamos ah) por el mismo control que tenían que llevar sobre nosotros, que nosotros así, no podíamos , me entiendes, pero se que existían, me entiendes se que existían y por ejemplo lo que aquí tu normalmente tu dices, no que la brujería, que no se que, allí era la macumba, eh te van a echar una macumba, me entiendes, te vamos a echar..., la macumba
Cristina:.- Que es eso?
M[redacted]:- .Una macumba, por ejemplo, tú has oído hablar de la brujería.
Cristina:- Si.
M[redacted]:- Sabes lo que es la brujería.
Cristina:- Si, si, si
M[redacted]:- Que a una gente le echan, entonces alli, no, te van a echar una macumba, o sea era lo mismo pero con diferentes palabras.
Cristina:- Uhu
M[redacted]:- Me entiendes, y.. por ejemplo, ellos tiene también sus dioses eh, sus dioses como aquí que es chango, obatala, eh, no se yo no soy muy
Cristina:- Uhu
M[redacted]:- Muy ducha en esa materia, pero si se que tienen allí también sus dioses, o sea en el sincretismo ese

Cristina:- Aha
M[redacted]:- Aha, ellos tienen también su, en esa parte se parece mucho ya te digo en la parte religiosa.
Cristina:- Y en.., por ejemplo la comida, la música, el baile, la fiesta.
M[redacted]:- Allá vamos, la comida : la comida no es tan, tan, no. Ellos tienen sus costumbres, por ejemplo ellos son una gente que comen con mucho…, en lo que es en la salsa, lo que nosotros le decimos la condimentación de la comida se parece al cubano, que le gusta comer con una cantidad de salsa, de esto y de lo otro, de condimento, pero por ejemplo ellos comen con mucho picante, lo que nosotros no hacemos, nosotros decíamos, pero como pueden comer con tanto picante, como puede ser, porque yo no podía soportar la cantidad de picante que ellos le echan a la comida y eso para ellos es normal, entiendes , fíjate que ellos te ponen por ejemplo, en la mesa, ellos te ponen la comida y te ponen el picante aparte para que tu misma te lo sirvas no, y entonces pero ellos tienen esa…, ellos tienen comidas características, comidas características por ejemplo esta la.., esto.., se me olvidan ya algunas cosas, fíjate ya han pasado tres años , se olvidan ya
Cristina:- Funche.
M[redacted]:- El Funche, as oído hablar del funche.
Cristina:- Si.
M[redacted]:- Ya te hablaron del funche.
Cristina:- Todos.
M[redacted]:- Todo el mundo te habla del funche,(risas) perfecto el funche.., que hay funche de millo que es el maíz, tu sabes que, ah tu sabes que el idioma de ellos es el portugués.
Cristina:- Uhu
M[redacted]:- Que se parece mucho al español.
Cristina:- Uhu, si
M[redacted]:- Lo que hay algunas palabras que cambian totalmente, pero hay muchas que no, o sea tu te adaptas rápidamente al portugués, rápidamente yo lo entendí y rápidamente yo me adapte a el porque es muy afín al español, entonces esta el funche de millo y el funche de bongo que es el de yuca, lo que nosotros le decimos yuca, la mandioca, que allí ellos le dicen mandioca y el millo que es el maíz, que es como la harina de maíz de nosotros, pero sin sal, sin esa cosa que nosotros le hacemos a la harina, que le echamos por arriba salsa y no se que y carne, es el funche, es el funche, ellos comían también unas cosas así, por ejemplo hay un plato, porque ellos tienen también mezcolanza, allí en Angola hay mucha mezcolanza, por ejemplo hay muchos caboverdianos, que viven allí, hay portugueses, franceses, hay incluso españoles, pocos, pero..
Cristina:- Cubanos
M[redacted]:- Cubanos, muchos no.., cubanos muchos, hay bastante cubanos.
Cristina:- Que viven
M[redacted]:- Que viven allí, cubanas casadas con angolanos, cubanas que han ido a cumplir misión internacionalista y han desertado y se han quedado , me entiendes
Cristina:- Hay muchas
M[redacted]:- Muchos trabajando hay, te diré que unos doscientos y pico, lo que es el sector de la salud, que fue lo que prácticamente yo tuve así, tú me entiendes, tuve. Tuve mas relación con ellos que con otro tipo así de.., pero allí hay económicos, ya te digo hay arquitectos, hay ingenieros, hay gente simple que no son nada, hay amas de casa, hay muchas cubanas que se casaron con angolanos y viven allí , allí viven y entonces hay mucha mezcolanza en ese sentido, de que por ejemplo, a lo que te iba a decir, que ellos tiene un plato caboverdiano que se llama la cachupa o algo así, pero que es proveniente de Cabo Verde, te lo digo porque yo tuve mucha relación con una familia no.
Cristina:- Uhu

M[redacted]:- Que su, el papa y la mama son caboverdianos, muchos nacieron en Cabo Verde, otros nacieron en Angola, entonces ellos hacían mucho ese plato, que es como el frijol, como un frijol que ellos le echan distintos tipos de carne y se come, y riquísimo, y que se yo, tiene otra que es con unas hierbas así, hay como se llama eso ?,que es como unas hierbas así, no me acuerdo, algunos nombres se me han.. se me han , los bolos, a los dulces ellos le dicen bolos.
Cristina:- Uhu
M[redacted]:- Entonces ellos son muy comedores de dulce, por ejemplo en la mesa, ellos te ponen diferentes tipos de carne no, ellos te ponen por ejemplo una mesa, ellos acostumbran en todas las fiestas, que por cierto comienzan tardísimo, 11 de la noche, que se yo, a amanecen bailando quisomba, que es el baile típico de ellos quisomba, entonces ellos te ponen una mesa larga así y te ponen diferentes tipos de carnes, diferentes tipos de bebidas, entiendes, Wisky.
Cristina:- Bebidas alcohólicas siempre
M[redacted]:- Bebidas alcohólicas, si vino, wisky, cerveza, esto.. yin, yin tónico para que tu prepares que se yo, con agua tónica, mucho champán, la.. lo que es la..la cidra no, la cidra como tal, el vino.., como es que se llama me este vino que.., espérate.
Cristina:- Espumante.
M[redacted]:- Que ustedes lo toman mucho, que lo hay…, lo que pasa es que aquí en Cuba prácticamente eso no se ve.
Cristina:- Uhu
M[redacted]:- Que esta el dulce aha el dulce y el que es mas blanco, el martini, el cinzano, todas esas cosas y entonces champán, ponen… y te ponen los diferentes bolos, ellos hacen muchos dulces con chocolate, les gusta mucho con maní, usan mucho el maní, el coco, ellos, la piña, que allí le llaman abacache, y hacen diferentes bolos así con ese tipo de..
Cristina:- Lo que agrade al cubano (risas)
M[redacted]:- Lo que agrade al cubano, exactamente, no, el cubano en la comida allí se sentía como en su casa, porque tu sabes que el cubano es comelón, es comelón de cosas con salsas carnes con condimentos, tu me entiendes, pero aparte de eso, ellos tienen la otra parte, en la carne esa que es mas bien asada, ellos le gusta mucho eh, eh, no es asada, como se le llama?, es grillada
Cristina:- Uhu,
M[redacted]:- En grillador, ellos hacen, es como asar, pero puede ser en una grilladora eléctrica o puede ser con carbón, les gusta más con carbón.
Cristina:- Más rico
M[redacted]:- En casa….Si mas rico, entonces hacen el típico churrasco.
Cristina:- Uhu
M[redacted]:- Que es el pollo ese con..,eh, eh, echo así como sequito así tipo churrasco y entonces arriba le echan la salsita con la cebolla, con el ajo, con el vinagre, el aceite, que se yo
Cristina:- Uhu
M[redacted]:- Y eso típico de ellos el churrasco ese, lo hacen muy rico, si el pescado le gusta hacerlo también así, la carne de cerdo.
Cristina:- Y siguen comiendo frijoles.
M[redacted]:- Si como no ellos comen frijoles, te decía que ellos hacen un típico plato, que es la cachupa, que es con frijol, es con frijolero con diferentes carnes dentro del frijol, ellos si siguen comiendo frijoles, comen frijoles y toman mucha sopa, en todas las mesas primero te ponen un plato de caldo, que es lo que es el caldo, no la sopa así con la cantidad de viandas que nosotros comemos, no es el caldo y entonces después te ponen la comida
Cristina:- Uhu, y en cuanto a bailes ya teníamos
M[redacted]:- En cuanto bailes, que te iba a decir, ellos tiene la quisomba, la quisomba es un típico baile de ellos muy cadencioso, muy bonito, muy cadencioso, pero aparte de eso ellos tienen otros tipos de bailes, como decir aquí por ejemplo el chachachá…, que son bailes folklóricos de ellos, ellos tienen sus bailes folklóricos, pero aparte de eso esta uno que le dicen tombolo o

tombolo, que incluso yo tengo un video, yo tengo un BCD, que si tu quieres te lo puedo poner para que tu ves y tengo música de quisomba también, que si quisieras.. te la puedo…
Cristina:- Y eso se parece al ritmo cubano ?, hay tipos de música que..
M[redacted]:- Bueno no es tan parecida al ritmo cubano, lo que bueno es una música…, no es parecida al ritmo cubano, no tiene nada que ver con la salsa, no tiene nada que ver con el casino, no tiene nada que ver con eso, es mas bien una música suave, bonita, pero que en Cuba se baila también, que pasa que mucha gente que ha venido de allá ha traído el baile y ya los cubanos lo bailan y les gusta sobre todo la quisomba, porque yo he estado en lugares donde han bailado quisomba, incluso la juventud
Cristina:- Uhu
M[redacted]:- Incluso la juventud, mira que bien
Cristina:- Y es un efecto de la misión masiva a Angola, que la gente regresaron trayendo esa música.
M[redacted]:- Trayendo esa música efectivamente, es lo que te iba a decir, a través de los años no, como ha habido tanta.., o sea tanto intercambio cultural en ese aspecto, tanta gente ha ido para allá y tanta gente ha venido de Angola para acá, a estudiar, hay muchos angolanos que han estudiado en Cuba que han pasado tiempo de tiempo estudiando aquí en Cuba, que incluso han llegado en la secundaria y se han ido ya universitarios, o sea prácticamente son cubanos, yo conocí un angolano allí que si el no decía que era angolano, no parecía, porque el hablaba normalmente español así, muy bien, muy bien, muy bien, pero que fue desde la secundaria hasta que se graduó de técnico en laboratorio.
Cristina:- Estudio aquí en Cuba, en la Isla de Pinos o en...
M[redacted]:- Estudio en matanzas, estudio en matanzas, incluso tenia el deje ese, no de oriental, el deje ese matancero, el acento ese que tiene la gente de occidente no, porque el habanero habla diferente a nosotros por completo
Cristina:- Si, si, si
M[redacted]:- El tenia, el hablaba el español con ese, o sea el español no el cubano, porque nosotros no hablamos español, nosotros no hablamos castellano, nosotros hablamos el cubano, así el hablaba.. y entonces ya te digo y eso influye en lo que tu dices que traen la música para acá, ellos también llevan la música para allá, a ellos también le gusta bailar, la salsa que se yo, casino y todo el que viene trae la música y eso hace que bueno la..,incluso a los mas jóvenes le gusta esa música porque además es una música contagiosa, es una música muy bonita, contagiosa, que te lleva, o sea al que la gusta el baile, no, quizás no sea el que no le guste el baile, pero por ejemplo a mi me gusta el baile cantidad, yo me encanta bailar y entonces es una música que te lleva, incluso yo lo llegue a aprender, yo lo bailaba bien y todo allá, yo traje dos casetes.
Cristina:- Si tal vez después un rato si todavía hay..
M[redacted]:- Si tú quieres oírlo
Cristina: – Bueno entonces y normalmente te preguntaría, pero tu ya estuviste en otra época, el entendimiento entre angolanos y cubanos, eso se refiere pero mas bien en la primera fase cuando África era algo novedoso para los cubanos y cuando la misión era algo mas integral o digamos, por decirlo así mas sencillamente, algo como trasladar un sistema, una manera de educar, de trabajar en salud que vino de Cuba no era una misión también ideológicamente
M[redacted]:- Uhu
Cristina: –Pero lo que ustedes hicieron es ayudar, además a través de esa empresa
M[redacted]:- Yo eh, fui por una corporación.
Cristina:- Corporación, aha.
M[redacted]:- Que es una corporación que pertenece a, o sea es una corporación, que además de médicos, técnicos, o sea además de las relaciones que tiene con salud publica, tienen relación también con ingenieros, económicos, constructores, o sea, es una corporación muy grande que

abarca todas esas disciplinas y que incluso ahora también hasta profesores creo que iban ya después que yo vine hasta profesores iban, no solamente para Luanda, para Cabinda.
Cristina:- Uhu.
M[redacted]:- También, creo que ya se amplio la colaboración creo que no se si a Lubango o algo así, y entonces yo fui por esa vía siempre a través del ministerio de salud publicadme entiendes.
Cristina:- Uhu.
M[redacted]:- Las relaciones entre nosotros fueron muy buenas, pero ya te digo íbamos a llevar allí salud, a ayudar y ellos entendieron eso muy bien y nos acogieron muy bien, yo entiendo que nosotros fuimos muy bien acogidos, incluso yo deje amistades muy buenas allí que incluso todavía por Internet, por correo electrónico nos comunicamos y yo me sentí realmente muy bien te digo siempre ellos con sus costumbres y nosotros con las de nosotros, pero nos entendimos muy bien, muy bien, y había mucha.. en el sentido del subdesarrollo, ellos son subdesarrollados, ellos son un país subdesarrollado, porque tienen esas costumbres, que te digo y muchos viven por ejemplo muy mal y otros viven.., o sea esta la clase pobre, esta la clase media y esta la clase alta que se nota la diferencia social, las clases sociales no, pero en sentido general creo que, o sea, los cubanos que estuvimos allí en ese momento y no se si, no se tu habrás podido.., no se a través de tus entrevistas no, habrás podido oír las diferentes opiniones, nos entendimos muy bien, ellos nos asimilaron muy bien y yo como medico, nosotros como médicos allí éramos muy queridos.
Cristina:- Uhu.
M[redacted]:- Porque tu sabes como nosotros somos en el sentido que el cubano tiene esa forma de ser, tiene una forma de ser que es el latino en general, tienen una forma de ser que ellos no son así, sin embargo ellos nos asimilaron, tu me entiendes, la forma de ser de nosotros, porque ellos son mas bien personas mas pasivas, mas eh.. como diría, son mas así, mas…, el cubano es muy.., por donde quiera que llega.
Cristina:- Capaz.
M[redacted]:- Exactamente.
Cristina:- Hablan más bajito, tienen mas distancia.
M[redacted]:- Exactamente, ellos hablan bajito, con licencia, no se que todo es mas.., tu me entiendes, nosotros somos mas alborotosos, donde quiera que llega un cubano alborota, hablan alto, pero yo…, nos entendíamos, ellos con sus costumbres y nosotros con las nuestras y nosotros llegamos a insertarnos con ellos, en las costumbres de ellos.
Cristina:- Uhu.
M[redacted]:- Y ellos llegaron a asimilar algunas costumbres de nosotros también, incluso el idioma, muchos angolanos hablan español y es por la cantidad de cubanos que hay allá.
Cristina:- Y.
M[redacted]:- Muchos, muchos han aprendido a hablar así, nada más que de oírnos, al igual que nosotros aprendimos a hablar el portugués.
Cristina:- Uhu, muchos cubanos ya hablan portugués.
M[redacted]:- Todos los cubanos que están allá hablan portugués, ninguno se queda atrás, porque unos mejor que otros , siempre el idioma tu sabes que en algunas personas, algunas personas asimilan mejor el idioma que otras, pero por lo general te comunicas bien porque son muy parecidas, por lo menos yo no pase ningún trabajo, yo lo asimile inmediatamente, algunas palabras que quizás tu le oigas a ellos, palabras propias de ellos que tu no entiendas, pero por lo demás, te comunicas perfectamente, y además por la misma profesión de nosotros que tenemos que comunicarnos con el paciente constantemente, pues tenemos que aprenderlo, tiene que ser así.
Cristina:- Y cuales palabras te pegaron. hasta hoy
M[redacted]:- Ah bueno mirra ellos dicen: buatar, bondia, buanoite, muytobrigado.
Cristina:- Uhu.

M[redacted]:- Que es muchas gracias, eh.. buenbora, buenbora es me voy.
Cristina:- Uhu.
M[redacted]:- Me voy, buenbora, este.. ainda, es todavía, teofome es hambre, esa fue una de las cosas, de las primeras cosas que oí, fome, teofome, este.. may, pay, fhilio.
Cristina:- Uhu.
M[redacted]:- Fhilio es hijo, hermano, eh…no se, deja ver, disculpala que debe ser disculpala, con licencia, con permiso, eh..así deja ver, dans, ellos dicen…, ellos.. algunas palabras bueno, tu las entiendes bien porque es que son tan..…, por ejemplo ellos en ves de decir, bailar, Danzar eh..Falar ellos no dicen hablar, falar, falar.
Cristina:- Uhu.
M[redacted]:- Bon, porque ellos no dicen bien, ellos dicen Bon.
Cristina:- Y palabras que parecen más africanas, como se llama el baile ese ?
M[redacted]:- Quisomba.
Cristina:- Eso es africano
M[redacted]:- Africano, si eso es africano, quisomba, si ellos…, por ejemplo otras palabras así, te voy a decir, es que se me…
Cristina:- Existe todavía la Candonga?
M[redacted]:- Como no, la candonga…….,si amplia.
Cristina:- Uhu.
M[redacted]:- Hay una, no se como decirte es una plaza muy grande como un mercado muy grande, que es el mercado creo que es el mas grande de África, o uno de. los grande que se llama Roque Santeiro, no se si tu has oído hablar de eso.
Cristina:- Uhu
M[redacted]:- Que es una cosa extremadamente grande, que te diré coged desde aquí por ejemplo de esta esquina de allí.
Cristina:- Hasta Heredia.
M[redacted]:- OH.
Cristina:- Mas adelante.
M[redacted]:- Mucho mas allá, yo te diría que mas allá de Heredia, Heredia y que, tu estas. Heredia y que.
Cristina:- Y Clarín.
M[redacted]:- No, mas allá.
Cristina:- Uhu.
M[redacted]:- Mucho mas allá, mucho mas, mucho mas, y yo te diría que son varias manzanas, varias manzanas porque es de ancho y de largo, bueno yo nunca en todo el tiempo que estuve allí pude recorrer Roque completo, tu te pasas un día caminando y no lo recorres, y entonces son unos, como decir puestecitos, puestecitos, puestecitos, gente, gente, gente ahí arriba, arriba, esta eso, esta la plaza de Asabranca, esta Rochapinto, esta Roque que ya te dije, esta la del centro que se llama….
Cristina:- Ah, no importa, no hacemos ahora una complicación.
M[redacted]:- Si, ahora
Cristina:- Solamente es que iba a preguntar por la Candonga.
[redacted]- La candonga, si a lo que iba.
Cristina:.- Es que estamos buscando palabras africanas
M[redacted]:- Africanas, la candonga
Cristina:- Es de antes
M[redacted]:- La candonga.
Cristina:- Uhu.
M[redacted]:- Es eso, son incluso plazas y son.., que a veces no son plazas grandes, a veces son plazas mas pequeñas o son no se por ejemplo decir esta calle.
Cristina:- Uhu.

M[redacted]:- Donde se sientan las mujeres, no, fundamentalmente, que son las que venden allí, hay hombres también vendiendo, pero por lo general priman las mujeres, y entonces se sientan allí, y con sus niños a veces, a veces los tienen hasta aquí, así, los niñitos chiquitos, con los niñitos, y allí venden de todo, ellas se sientan allí a vender, venden ropa, venden de todo, artículos de comer, cosas de comer, venden artículos de todo tipo de cosas eh.., no se, perfumería, jabón, todas…, de todo, allí se vende de todo, en las candongas, los cubanos compran mucho en las candongas porque las cosas son muy baratas.
Cristina:- Uhu.
M[redacted]:- Son mucho mas baratas que lo que te sale eso, en una samirana que son ya tiendas de ropa o en una Boutique, o alguna cosa de esa, me entiendes.
Cristina:- Uhu.
M[redacted]:- Entonces allí se compra mejor.
Cristina:- Uhu.
M[redacted]:- Entonces de ahí viene el nombre de que ellos le han puesto también a los, al transporte publico, los candongueros, que son unas guagüitas pequeñas.
Cristina:- Uhu.
M[redacted]:- Que es el transporte de ellos para transportarse de un lado para otro.
Cristina:.- Uhu.
M[redacted]:- Candongueros, eso le dicen, mira me acorde ahora, candongueros.
Cristina:- Uhu.
M[redacted]:- Están las candongas y los candongueros, hay muchas palabras, hay muchas, yo te pudiera decir ahora así millones, porque ya te digo yo me comunicaba perfectamente, hay cosas que se me olvidan de momento porque que pasa, ya después que uno regresa ya uno no mantiene comunicación así..
Cristina:- Si
M[redacted]:- Constante, no, pero si yo me pongo a recordar así con alma, yo me acuerdo de infinidad de cosas, infinidad de cosas.
Cristina:- Luego bueno yo tengo que pregunta, porque no es la entrevista que yo esperaba (risas)
M[redacted]:- No es la que tú esperabas?
Cristina:- No porque, no es de la temporada, del mismo tiempo no
M[redacted]:- Ah, porque tu pensabas que era anterior..
Cristina:- Si, si, si, ahora cambiaron ya las cosas, bueno que te iba a preguntar….
M[redacted]:- Cambiaron, cambiaron, y si entrevistas quizás alguien que venga después de esta etapa de la guerra, que ya pasó la guerra, cambiara mucho más.
Cristina:- Uhu.
M[redacted]:- Ah, lo que te iba a decir que se me olvidaba, ellos… ya te dije, cuando yo llegue, tuve una visión, ya cuando yo vine, ya estaban construyendo calles, construyendo aceras, haciendo elevados, muchos de esos subterráneos, túneles, que se yo, ya estaba el país en una reconstrucción, y pienso que ya después de la guerra, pues siguen construyendo.
Cristina:- Aha.
M[redacted]:- No es reconstrucción, porque el país quedo muy…
Cristina:- Ya no hay reconstrucción, sino es construcción completamente nueva.
M[redacted]:- Si, porque ellos estaban, ellos estaban…, esa ciudad, Luanda, te lo digo porque me lo contaban la gente, que era porque yo lo veía así no, ellos me explicaban que el éxodo de toda esa gente que vinieron de las provincias, que perdieron sus casas, que no se que para acá, pues imagínate eso destruyo, fue destruyendo la ciudad, gente durmiendo en la calle, eso da un mal aspecto.
Cristina:- Uhu.
M[redacted]:- Mutilados de guerra en la calle pidiendo limosna, y entonces ya el gobierno iba, tomando, tu me entiendes una política con aquella gente, de ver como ubicaba a toda esa

gente, y ver como se podía no se, dar otra imagen porque es una capital, me entiendes, dar otra imagen, además Angola no es de los países mas subdesarrollados de África, tu lo sabes.
Cristina:- Si por la guerra.
M[redacted]:-. Si, pero no es de los mas subdesarrollados.
Cristina:- Si, si
M[redacted]:- Estaba dando una imagen que realmente.., además es un país con petróleo, un país con inversión extranjera, que debía tener otro tipo de desarrollo.
Cristina:- Uhu
M[redacted]:- Y ya parece que se estaban dando cuenta de eso y el gobierno estaba en función de ponerse en función de.. de o sea arreglar las calles, no se, hacer edificios, esto.., desarrollar un poco el país.
Cristina:- Como es la situación de las mujeres?
M[redacted]:- Bueno mira la situación de las mujeres es un poco difícil, porque si yo te hablo desde el punto de vista de la mujer cubana te.., lo veo mas difícil todavía, porque allí la mujer es subyugada todavía, ay muchas mujeres que no, como te dije anteriormente, mujeres que han estudiado aquí en Cuba, que han estudiado en otros países, que ya se le nota no, que se han liberado un poco del yugo ese del hombre, pero el hombre siempre allí es el que manda, tu te das cuenta, como los hombres tiene dos mujeres, y a veces es la primera esposa y la segunda esposa, y eso.. y lo saben además, hay otras que no, hay otras que se sublevan ante esa situación, me entiendes, pero bueno tienen hijos con este esposo, tienen hijos con aquel esposo en aquella casa, tienen dos casas, eso también del estatus social que tenga cada cual, pero te das cuenta que la mujer es muy.., es explotada porque incluso tu te das cuenta en lo.., yo nunca fui a ningún quimbo, ah esa es otra palabra.
Cristina:- Uhu
M[redacted]:- Los quimbo, los quimbos son como decir los suburbios.
Cristina:- Uhu
M[redacted]:- Aha, ahí esta la clase mas pobre y esta lo que es los barrios marginales lo que.., y esos quimbo, imagínate, allí tu te das cuenta que hay muchos hombres que no trabajan y la mujer es la que trabaja, la mujer es la que sale a vender cosas, tu ves le mujer en la cabeza como se ponen aquí unos paños, y en la cabeza cargan cajas de cerveza, cajas de refresco o cajas de todo tipo, de frutas de viandas y el niño aquí, amarrado aquí, aquí así, con una manta de esa que ellos le…, se ponen aquí arriba, y entonces te das cuenta y quizás el hombre esta en la casa esperando que llegue, me entiendes, que la mujer le lleve la…
Cristina:- Esperando hasta que haga la comida
M[redacted]:- Exactamente, exactamente y todavía tú ves eso mucho allí
Cristina:- Si te pregunto porque cada entrevistado sea hombre o mujer hasta ahora me menciono eso, la situación de la explotación de la mujer es, muy mal, bueno visto por ojos cubanos.
M[redacted]:- Exacto y quizás los que estuvieron en aquella etapa, lo vieron mucho mas, entiendes porque creo que en ese sentido, se ha ido un poco.. ya te digo a medida que muchas se han ido superando y han adquirido cierto nivel de vida
Cristina:- Uhu
M[redacted]:- Y de desarrollo intelectual y cultural, pues se han ido liberando, pero todavía existe el subdesarrollo ese de la mujer
Cristina:- Uhu
M[redacted]:- Y la mujer depende mucho del hombre y las mujeres tienen, tienen.., y tú lo ves tienen 5 o 6 hijos, 7 hijos, 8 hijos, te das cuenta.
Cristina:- Si, bueno que mas te iba a preguntar.., que ya tengo que.., como tu eres otra situación, (risas)
M[redacted]:- Tienes que irte.

Cristina:- No, no, no, tengo que pensar que algo te iba a preguntar, para ver si..Ah, tu has visto las huellas que dejaron los cubanos, en el país.
M[redacted]:- Si
Cristina:- Bueno aparte de los estudiantes, de la gente que estudio en Cuba y regreso o los cubanos que se quedaron, que mas has visto, porque era la misión mas masiva, casi medio millón de gente no, que estaba trabajando en Angola y que viste que dejaron ?
M[redacted]:.- Bueno dejaron huellas, incluso algunos dejaron hijos, (risas)
Cristina:- Hijos ?
M[redacted]:- Dejaron huellas evidentes.
Cristina:- Aha
M[redacted]:- Físicas allí, muchos dejaron hijos, allí hubo cubanos de la época de la guerra que tuvieron hijos con angolanas.
Cristina:- Uhu
M[redacted]:- Y dejaron hijos, dejaron hijos y incluso yo conocí, cuando en el predio, en el edificio donde yo vivía, ahí atrás así, había una muchacha, una muchacha ya una muchacha ya.., imagínate, te estoy hablando, de los 70 y pico y yo fui en el 98, ya 20 años o algo así, que ella vino a Cuba a conocer a su papa y todo
Cristina:- Uhu.
M[redacted]:- Si como no, porque ella fue fruto de una relación de un cubano que estuvo allí con una angolana, o sea si dejaron huellas, pienso que dejaron huellas, hay muchos cubanos, ya te dije muchos angolanos que incluso hablan español y muchas palabras en español y muchas malas palabras, de los cubanos, se las saben por la relación.
Cristina:- Aha, las malas palabras como cuales ?
M[redacted]:- (risa) Las malas palabras que nosotros decimos : Coño, carajo, y saben.
Cristina:- Y eso es, entro en el idioma cotidiano, que tu lo…
M[redacted]:- No es que entro en el idioma cotidiano, pero que pasa el que ellos se relacionaban con nosotros, ellos sabían por ejemplo hay unos dos muchachitos, que eran jóvenes no, pero que ellos eran de la gente que vendían, de esos merolicos de los que venden cosas de esas, iban y ellos se relacionaron mucho con esos cubanos, y ellos todavía estaban jóvenes, pero ellos se relacionaron mucho con los constructores, con la gente de por allá, que estaban, trabajaban mas , o sea separados de nosotros y de esa gente ellos asimilaban las malas palabras, las cosas esas que se dicen, y ellos las asimilaban
Cristina:- Uhu.
M[redacted]:- Independiente de que ya te digo, muchas cosas de.., por ejemplo había muchos que querían bailar, ay enséñame el casino, yo quiero bailar casino, le gustaba el baile de nosotros.
Cristina:- Bueno y.., bueno son derivados de la misión
M[redacted]:- Si
Cristina:- Pero lo que…, el motivo de la misil cubana en Angola, la educación, la salud, dejaron una huella en ese sentido.
M[redacted]:- Bueno, yo pienso que si porque, ellos yo si pienso que han dejado una huella, no se desde que punto de vista tu me preguntas , no.
Cristina:- Si hubo un cambio, por ejemplo en cuanto a la salud, el trato…
M[redacted]:- Mira Te voy a decir, lo que pasa es que allí, hay dos vertientes, esta por ejemplo el cubano que fue como yo, el medico que vamos, el medico que fue a cumplir una misión, dos, tres años, quizás cuatro, estos años y vino, ayudo, aporto, enseño.
Cristina:- Uh
M[redacted]:- Y hay muchos médicos que se han quedado, que tiene clínicas privadas, que son los que absorben la mayor cantidad, te quiero decir porque que pasa, que el medico cubano ha creado un prestigio, el medico cubano ha creado un prestigio allí, no solamente el medico, cualquier profesional cubano, un prestigio de nivel, ellos se sienten apoyados en ese sentido, y sienten no, que un ejemplo, ellos prefieren ir con un medico cubano que no con un medico

angolano, porque se sienten mas seguros, se sienten mas protegidos, se sienten que están yendo con un profesional que, de no se … de prestigio, mas seguro y además, se sienten.., ellos se sienten enseñados porque que pasa, que el cubano, nosotros, por ejemplo te digo de mi especialidad, no yo.., no tenia eh.., no se yo le enseñaba todo lo que podía, yo enseñe todo lo que pude, incluso una especialidad que me tropecé con muchas dificultades porque allí no había un personal calificado preparado, no, para enfrentar lo que era la microbiología, tuve que enfrentarme a un hospital, a un laboratorio nuevo, que yo llegue al año y medio abrieron un laboratorio nuevo, donde tuve que prácticamente a los técnicos orientarlos, enseñarlos, adiestrarlos para que me pudieran ayudar y creo que como yo muchos especialistas de los que fueron conmigo tuvieron que hacer lo mismo, me entiendes y ellos yo pienso que si, hay como todo en la vida, y hay quien, no es agradecimiento lo que.., no es la palabra, hay quien sabe valorar las cosas y hay quien no, y hay quien también crea 5ta columna, habían angolanos allí que no estaban de acuerdo por ejemplo con la misión cubana, habían angolanos que no estaban de acuerdo con eso, no estaban de acuerdo por que nosotros teníamos que ir allí si ellos tenían médicos y que se yo, me entiendes, si yo tenían maestros, si ellos tenían…, pero se daban cuenta eh, que el mayor aporte, o sea el aporte que hacían los cubanos era fundamental, era fundamental porque ellos no podían contar con sus fuerzas.
Cristina:- Uhu
M[redacted]:- Prácticamente todos los angolanos que se graduaron en Cuba eh, casi ninguno se quedo allí, emigran, se van a Portugal, no se a…, ellos van mucho a Portugal, a Francia, ellos van mucho a Portugal a ellos les guata mucho ir a Portugal, bueno Portugal fuel país que a ellos lo.., o sea ellos fueron colonizados por Portugal, a ellos les gusta ir a Brasil, van Sudáfrica, pero prácticamente ninguno, ellos se quedan muy pocos allí y entonces si tu no eres capaz de aportar a tu país y sin embargo muchos criticaban la misión cubana.
Cristina:- Uhu.
M[redacted]:- Era lo que te quería decir, o sea pero si pienso que la misión cubana si ha dejado huellas allí y huellas positivas. Me entiendes.
Cristina:- Uhu.
M[redacted]:- En ese sentido, te puedo hablar desde el punto de vista, yo no estuve cuando la guerra, yo no se, la parte política hay muchas cosas que ellos no entienden, que como todo en la vida, hay muchas cosas que están a favor de este sistema, hay muchos que están a favor, hay muchos que están en contra , hay muchos que están a favor de la colaboración, hay muchos que no están, pero creo que la mayor parte si esta a favor de la colaboración cubana.
Cristina:- Uhu, voy a verificar eso (risas)
M[redacted]:- Perfecto, pero bueno ya te digo eso es muy… a veces esas cosas son muy subjetivas también, no
Cristina:- Si
M[redacted]:- Tu tiene que verificar, tu si porque tu te vas a adentrar en todos los terrenos, todos los terrenos vas a ve r esta, vas a ir para acá, vas a ir para allá, es muy subjetivo, yo si creo que muchos si lo asimilan, ya te digo te vas a encontrar con gente que no asimila esa colaboración .
Cristina:- Si seguramente.
M[redacted]:- Y sobre todo desde el punto de vista del sistema.
Cristina:- Uhu
M[redacted]:- Porque muchos no aprueban este sistema y por lo, tanto, no aprueban la colaboración, pero que una cosa no tiene que ver con la otra, me entiendes.
Cristina:- Uhu
M[redacted]:- Tú no crees?
Cristina:- Si, si yo lo creo, sin embargo de lo que se de la misión, era inclusive no solamente maestros, médicos y la ayuda militar, si también transferir el sistema
M[redacted]:- Uhu.

Cristina:- Y eso creo que hay que diferenciar no.
Marta:- Exactamente en ningún momento pienso que el objetivo sea transferir el sistema, porque eso es imposible.
Cristina:- Aha.
Marta:- Tú no puedes llegar y transferir un sistema en otro país que no es, pero bueno no, además ya esa etapa paso.
Cristina:- Si
Marta:- Que fue la etapa de los 70 y pico cuando la guerra.
Cristina:- Si.
Marta:- Eso paso.
Cristina:- Ya se van por otro objetivo no.
Marta:- Ya nosotros vamos con otro objetivo, no tenemos que ver, incluso allí, nosotros nunca trasladamos ese tipo de conversación, no entablábamos eso, dejábamos la gente con su criterio, teníamos (mira un ciempiés), teníamos, hay espérate , espérate, teníamos que, espérate!